

<https://doi.org/10.5281/zenodo.6524031>

УДК 372.881

Мартынова Е.А.

Мартынова Елена Александровна, доктор педагогических наук, профессор, Челябинский государственный университет, Россия, 454001, г. Челябинск, ул. Братьев Кашириных, 129. E-mail: odou@csu.ru.

Формирование у бакалавров навыка иноязычного диалогического общения в профессиональной сфере

Аннотация. Статья посвящена проблеме развития коммуникативных навыков бакалавров, связанных со способностью применять коммуникативные технологии на иностранном языке для академического и профессионального взаимодействия. Предпринята попытка расширения сферы владения бакалаврами иностранным языком в профессиональной сфере и способности коммуникаций в профессиональной деятельности. На основе принципов коммуникативного обучения предложена методика развития диалогической речи на практикумах, обеспечивающая включенность каждого обучающегося в поэтапно усложняющуюся естественную речевую ситуацию в коллективе учебной группы, связанную с профессиональной деятельностью. В качестве практического способа реализации поэтапной методики предложены подготовка и проведение студентами учебных и научных лекций на профессиональные темы по направлению подготовки и самостоятельного проведения эти лекций на групповом занятии. В результате развиваются навыки создания профессиональных текстов научного содержания и возможности представлять результаты своей профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, профессиональных дискуссиях в соответствии с нормами иностранного языка.

Ключевые слова: бакалавр; профессиональная коммуникация; диалогическое общение; коммуникативное обучение; профессиональные тексты; иностранный язык.

Martynova E.A.

Martynova Elena Aleksandrovna, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, Chelyabinsk State University, Russia, 454001, Chelyabinsk, Br. Kashyrinych, 129, E-mail: odou@csu.ru.

Formation of foreign language dialogic communication skills in the professional sphere among bachelors

Abstract. The article is devoted to the problem of the development of communication skills of bachelors related to the ability to apply communication technologies in a foreign language for academic and professional interaction. An attempt has been made to expand the scope of bachelors' proficiency in a foreign language in the professional sphere and the ability of communication in professional activities. On the basis of the principles of communicative learning, a methodology for the development of dialogic speech at workshops is proposed, which ensures the inclusion of each student in a gradually complicating natural speech situation in the collective of the study group associated with professional activity. As a practical way to implement the step-by-step methodology, the preparation and conduct of educational and scientific lectures by students on professional topics in the direction of preparation and independent conduct of these lectures in a group lesson are proposed. As a result, the skills of creating professional texts of scientific content and the ability to present the results of their professional activities at public events, professional discussions in accordance with the norms of a foreign language are developed.

Key words: bachelor's degree; professional communication; dialogic communication; communicative training; professional texts; foreign language.

Знание иностранного языка стало необходимостью современной жизни человека, так как это инструмент международного общения в области политики, науки, техники, бизнеса, культуры, торговли. Владение разговорным иностранным языком позволяет расширять границы его общения и дает возможность общаться с людьми любой части света. В связи с актуальностью ситуации Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования устанавливает требование по достижению обучающимися в вузе бакалаврами такого уровня владения иностранным языком, который позволяет выпускникам вузов общаться и в устной, и в письменной форме как с носителями изучаемого языка, так и с представителями других стран, использующими данный язык в качестве средства общения.

В продолжение базового курса «Деловые коммуникации в межкультурном взаимодействии» в образовательные программы бакалавриата включаются такие дисциплины как «Деловые и межкультурные коммуникации в профессиональной сфере», «Технологии работы с иноязычным научным текстом по профилю подготовки», «Перевод иноязычных текстов по профилю подготовки», «Аннотирование и реферирование иноязычной литературы по профилю подготовки» и другие. Их основной целью является актуализация знаний в области межкультурных и деловых коммуникаций; расширение сферы владения иностранным языком и коммуникаций в профессиональной сфере: изучение особенностей стилистики и структуры профессиональных текстов научного содержания на иностранном языке; правил анализа и перевода научных текстов. Это развивает способность составлять в соответствии с нормами иностранного языка профессиональные тексты научного содержания, представлять результаты своей профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, участвовать в профес-

сиональных дискуссиях на иностранном языке.

Основным видом контактных учебных занятий бакалавров по этим дисциплинам являются практикумы. При этом, несомненно, большую роль играет качественная самостоятельная работа студентов и ее организация со стороны преподавателя. Цель практикумов – развитие словарного запаса в общенаучной и профессиональной сфере; практических навыков поиска, анализа, структурирования и перевода иноязычного научного текста; навыков говорения, правильного чтения, письма; создания и перевода профессиональных текстов научного содержания на иностранном языке; представление результатов переводческой деятельности обучающихся в устной, письменной форме, в форме докладов и презентаций.

Большее внимание, как показывает опыт преподавания, необходимо уделять говорению – как монологическим высказываниям, так и диалогическому общению, наиболее явно иллюстрирующему способность студента к иноязычной коммуникации [9]. При этом диалогическое общение должно строиться адекватно целям, задачам, условиям общения и коммуникативным портретам партнёров по общению. В диалогическом общении необходимо учитывать приемлемые формы обращения в различных культурах, правила обыденного общения и делового этикета [2; 7]. Бакалавры должны иметь достаточно сформированные на предыдущих этапах изучения иностранного языка лексические, грамматические, фонетические навыки, умение речевого взаимодействия и навыки аудирования.

Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке раскрывают И.А. Зимняя [4], Н.Т. Ерчак [3] и другие авторы. Е. И. Пассов в своих трудах обосновывает принципы коммуникативного метода обучения иноязычному говорению, описывает средства и формы обучения общению на иностранном языке [8]. Однако рассматриваемая проблема сегодня

имеет специфические актуальные аспекты, связанные с общими тенденциями постоянного изменения языка, а в рассматриваемом случае – и с требованиями к уровню коммуникативных умений на профессиональную тему.

Диалогическая речь первична и является естественной формой языкового общения. Генетически она происходит из устной разговорной сферы, которой характерен принцип экономии средств для словесного выражения. С позиции лингвистики диалогическая речь – это непосредственное речевое общение двух лиц; процесс и продукт речевой деятельности коммуникантов, при котором каждое высказывание обращено непосредственно к собеседнику, а собеседники постоянно меняются ролями говорящего и слушающего. Таким образом, под понятием диалогической речи понимается форма речи, при которой происходит непосредственный мотивированный обмен высказываниями между двумя или несколькими лицами. В данном определении выражение «непосредственный обмен» подразумевает естественный обмен, без временного интервала, то есть неподготовленную речь, а под характеристикой «мотивированность» имеется в виду тот факт, что человек всегда говорит с определенной целью, которая определяется либо внешними, либо внутренними стимулами. Навык диалогической речи предполагает доведение до автоматизма следующих умений: начать, поддержать и закончить разговор; запрашивать и сообщать фактическую информацию; давать совет, приглашать к действию, выражать пожелания, благодарность, одобрение или неодобрение, сомнение, эмоциональную оценку событий и эмоциональную поддержку партнера; адекватно реагировать на действия собеседника и др. [1].

В процессе диалогического общения на профессиональную тему участник коммуникации нуждается в определенных языковых навыках: фонетических, лексических и грамматических, что позволяет мгновенно выбирать модель, адекватную

речевой и профессиональной задаче и оформлять ее соответственно нормам иностранного языка [6]. Также в процессе получения и передачи профессиональной информации участнику общения необходим словесный запас данной профессиональной сферы и навыки аудирования для адекватного восприятия профессиональной информации. В процессе диалогического общения в профессиональном общении чрезвычайно важны уже ранее сформированные общенаучные и профессиональные знания, а также такие интеллектуальные умения как прогнозирование и оценка полученной научной информации. Студентам необходимы умения и навыки планировать, осуществлять и корректировать собственное речевое поведение в соответствии с определенной и конкретной ситуацией профессионального общения, в том числе личностной. Важны компенсационные умения (умение общаться в возникающих условиях дефицита языковых средств), которые также необходимо формировать. Важным компонентом диалогической речи в профессиональном общении являются декларативные и процедурные знания (речевые профессиональные клише, функциональные типы профессиональных диалогов и их лингвистические особенности, а также страноведческие знания).

Многие теоретики и практики утверждают, что наиболее эффективными образовательными технологиями по повышению уровня компетентности всех обучающихся и ускорения темпов продвижения у них самостоятельности, формирования коммуникативных навыков и навыков самообразования, культуры умственного и учебного труда являются коллективные способы обучения, которые строятся на сотрудничестве. Коллективный способ обучения предполагает различные формы: коллективную, групповую, парную и индивидуальную. Но преимуществом данного способа обучения является такая его организация, при которой обучение осуществляется путем общения в динамических парах и группах, когда каждый учит каждого [5; 7]. Основной принцип коллек-

тивного способа обучения – включенность каждого обучающегося в учебный процесс. Включённость должна быть деятельностной, студента необходимо регулярно ставить в ситуацию, когда надо что-то делать, воспроизводить, общаться. При этом специфика коллективного способа обучения состоит в соблюдении следующих способов: наличие сменных пар и групп обучающихся, взаимообучение, взаимоконтроль. Это повышает уровень комфортности обучения и создает ситуацию успеха.

В данной работе рассматривается методика поэтапного коллективного формирования навыка иноязычного диалогического общения обучающихся бакалавров в профессиональной сфере. На первом этапе идет отработка отдельных компонентов диалогической речи. Студенты выполняют тренировочные, предречевые упражнения, работая индивидуально, в парах, в группах сменного состава. На этом этапе идет активное расширение знаний профессиональной лексики, использование образцов, формул, профессиональных речевых эталонов. Этот этап не должен занимать много времени на групповых занятиях, но он необходим в сочетании с качественной самостоятельной работой студентов.

Значительная часть практикума должна отводиться двум другим этапам. В их задачи входит формирование у бакалавров базовых навыков самостоятельного перевода иноязычных научных текстов по профилю подготовки, начиная от текстов общего содержания по направлению подготовки и заканчивая представлением результатов перевода научных текстов по профилю подготовки, в том числе применительно к конкретным темам собственных научных работ, а затем и научных публикаций по профилю подготовки. Задача преподавателя на втором этапе состоит в том, чтобы создавать на практикуме такую естественную речевую ситуацию в коллективе обучающихся, связанную с профессиональной деятельностью, при которой у них возникнет необходимость обмениваться информацией, высказаться, обосновать свое мнение. Эффективным спосо-

бом является подготовка и проведение студентами кратких учебных лекций по направлению подготовки и проведения эти лекций на групповом занятии. Тематика лекций выбирается самими обучающимися на основе материалов классических учебников по профилю подготовки для вузов или по собственным интересам. Этот навык тренируется путем устного представления подготовленной лекции во время группового занятия на иностранном языке в качестве самостоятельного лектора с применением им же подготовленной мультимедийной презентации. На третьем этапе, практически сливаясь с предыдущим, идет формирование неподготовленной импровизированной беглой речи с включением связующих терминов и фраз, устоявшихся речевых ситуационных комбинаций слов, которое проявляется в способности бакалавров решать коммуникативные задачи без затрат времени на подготовку. На групповом занятии практикума студентом представляется на иностранном языке доклад, излагающий содержание собственных курсовых работ и выпускных квалификационных работ. И наконец – доклад по материалам какой-либо заинтересовавшей студента научной публикации из списка используемой им литературы. Все подготовленные бакалавром доклады сопровождаются представлением материала мультимедийной презентацией и организацией групповой дискуссии по представленной теме на иностранном языке.

С одной стороны, при подготовке презентации у бакалавра развиваются дополнительные иноязычные навыки по сбору, систематизации, переработке информации, оформления её в виде подборки материалов, кратко отражающих основные вопросы излагаемой учебной темы. Надо изучить материалы темы, выделяя главное и второстепенное, установить логическую связь между элементами темы, представить характеристику элементов в краткой форме, выбрать опорные сигналы для акцентирования главной информации и отобразить в структуре работы.

С другой стороны, чрезвычайно полезной составляющей формирования навыка иноязычного диалогического общения в профессиональной сфере и задачей преподавателя является не только хорошая подготовка самого студента «лектора» к проведению дискуссии, но и организация свободного обсуждения в группе: поддержка умения воспринимать иноязычную речь на профессиональную тематику, критически реагировать и высказывать вопросы и комментарии, вступать в дискуссию. На данном этапе свободного говорения желательно привлекать к участию в дискуссии экспертов и организовывать встречи с носителями языка.

В результате у бакалавров развиваются навыки создания профессиональных текстов научного содержания в соответствии с нормами иностранного языка и возможность представлять результаты своей профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, участвовать в

профессиональных дискуссиях на иностранном языке, формируется такое качество, как самостоятельность диалогической речи. Проявляется оно в том, что чтение, говорение и общение на иностранном языке на профессиональную тему протекает без заимствования мыслей из предварительно прочитанных или прослушанных источников, без опоры на записи и изображения, без обращения к родному языку.

При этом создаются условия для максимально полного учебно - методического обеспечения процесса и, в целом, повышается эффективность учебной и научной работы бакалавров за счет расширения доступности использования иностранных источников для их учебной и исследовательской работы. Раскрываются возможности бакалавров для наиболее полноценного участия в публикационной деятельности и в международных профессиональных и деловых контактах.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бондаренко Л.В. Методика Ривина. Изучение учебных и научных текстов в диалоге // Народное образование. 2016. Вып. 4-5. С.168-177.
2. Дроздова Е.А. Языковые особенности иноязычной диалогической речи // Культура и цивилизация. 2017. Т. 7. Вып. 4. С. 142-157.
3. Ерчак Н.Т. Иностранные языки: психология усвоения: учебное пособие. М.: ИНФРА-М. 2013. 336 с.
4. Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. М.: Просвещение. 1991. 222с.
5. Лебединцев В.Б. Теоретико-методологические аспекты перехода к нефронтальным системам обучения // Отечественная и зарубежная педагогика. 2016. Вып.5. С.47-54.
6. Макеева Н.Е. Способы представления речевых ситуаций в учебном процессе // Труды Академии МВД Республики Таджикистан. 2012. Вып. 2. С. 108-111.
7. Мкртчян М.А. Становление коллективного способа обучения: монография. Красноярск: ККИППРО. 2010. 228 с.
8. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. М.: Просвещение. 2008. 223 с.
9. Формы речи: диалогическая и монологическая речь // Матер. X Юбил. междунар. науч. конф. к 75-летию В. С. Борисова. Москва-Коломна. 2017. М. 2017. С.90-93.

REFERENCES (TRANSLITERATED)

1. Bondarenko L.V. Metodika Rivina. Izuchenie uchebnyh i nauchnyh tekstov v dialoge // Narodnoe obrazovanie. 2016. Vyp. 4-5. S.168-177.
2. Drozdova E.A. Jazykovye osobennosti inojazychnoj dialogicheskoj rechi // Kul'tura i civilizacija. 2017. T. 7. Vyp. 4. S. 142-157.
3. Erchak N.T. Inostrannye jazyki: psihologija usvoenija: uchebnoe posobie. M.: INFRA-M. 2013. 336 s.
4. Zimnjaja I.A. Psihologija obuchenija inostrannym jazykam v shkole. M.: Prosveshhenie. 1991. 222 s.

-
5. Lebedincev V.B. Teoretiko-metodologicheskie aspekty perehoda k nefrontal'nym sistemam obucheni-ja // Otechestvennaja i zarubezhnaja pedagogika. 2016. Vyp.5. S.47-54.
 6. Makeeva N.E. Sposoby predstavlenija rechevyh situacij v uchebnom processe // Trudy Akademii MVD Respubliki Tadzhi-kistan. 2012. Vyp. 2. S. 108-111.
 7. Mkrtchjan M.A. Stanovlenie kollektivnogo sposoba obucheni-ja: monografija. Krasnojarsk: KKIPPRO. 2010. 228 s.
 8. Passov E.I. Kommunikativnyj metod obucheni-ja inozazychnomu govoreniu. M.: Prosveshhenie. 2008. 223 s.
 9. Formy rechi: dialogicheskaja i monologicheskaja rech' // Mater. X Jubil. mezhdunar. nauch. konf. k 75-letiju V. S. Borisova. Moskva-Kolomna. 2017. M. 2017. S.90-93.

Поступила в редакцию 14.04.2022.

Принята к публикации 19.04.2022.

Для цитирования:

Мартынова Е.А. Формирование у бакалавров навыка иноязычного диалогического общения в профессиональной сфере // Гуманитарный научный вестник. 2022. №4. С.61-66. URL: <http://naukavestnik.ru/doc/2022/04/Martynova.pdf>